

ES PASARELA DE AEROTERMIA AIRZONE-GM3

Pasarela de comunicación entre los equipos de aerotermia y los sistemas Airzone. Conexión y alimentación mediante bus de máquina de la central de control de producción Airzone (AZX6CCPGAWI). Producto desarrollado y testado junto con el fabricante.

Funcionalidades:

- Comunicación bidireccional de los parámetros básicos de control en función de la demanda del sistema de control Airzone.
- Lectura de errores del equipo controlado.
- Lectura de temperatura ambiente del termostato, retorno, ACS e impulsión de agua.
- Imposición de la temperatura de agua de producción (ACS, impulsión de agua TAI, temperatura de consigna ambiente TH) en función de la demanda.

Para más información de nuestros productos remítase a myzone.airzone.es

EN AIRZONE-GM3 AIR TO WATER HP GATEWAY

Air to water HP-Airzone communication gateway. Powered through the Air to Water unit bus of the production control board (AZX6CCPGAWI). Product developed and tested in collaboration with the manufacturer.

Functionalities:

- Two-way communication of the basic control parameters depending on the demand of the Airzone control system.
- Reading of errors of the controlled unit.
- Reading of ambient, return, DHW and supply water temperature.
- Imposes water production temperature (DHW, output temperature TAI, ambient setpoint temperature TH) based on the demand.

For further information about our products, go to myzone.airzone.es

PT GATEWAY DE AEROTERMIA AIRZONE-GM3

Gateway de comunicação entre os equipamentos de aerotermia e os sistemas Airzone. Conexão e alimentação mediante barramento de máquina da central de controlo de produção Airzone (AZX6CCPGAWI). Produto desenvolvido e testado com o fabricante.

Funcionalidades:

- Comunicação bidireccional dos parâmetros básicos de controlo em função da demanda do sistema de controlo Airzone.
- Leitura de erros do equipamento controlado.
- Leitura da temperatura ambiente do termostato, retorno, AQS e água de impulsão.
- Imposição da temperatura da água de produção (AQS, temperatura de impulsão temperatura da água de produção, temperatura de referência ambiente TH) em função da demanda.

Para obter mais informações sobre nossos produtos, consulte myzone.airzone.pt

ES CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

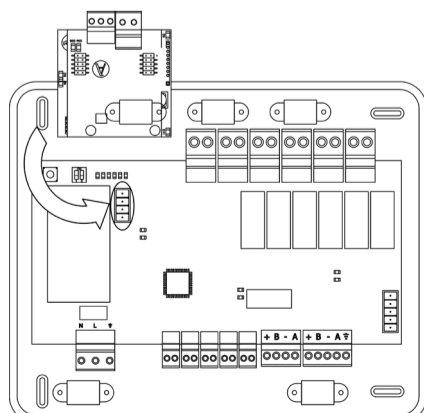
EN TECHNICAL SPECS

PT ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

Alimentación y consumo / Power supply and consumption / Alimentação e consumo	
Alimentación / Power supply / Alimentação	Sistema Airzone Airzone system Sistema Airzone
V max	12 Vdc
I max	30 mA
Tipo de cable / Type of cable / Tipo de cabo	3 hilos / 3 wires / 3 fios
Hilos de comunicación / Communication wires / Fios de comunicação	3 x 0.25 mm ²
Distancia máxima / Maximum distance / Distância máxima	10 m
Longitud del cable / Wire length / Comprimento do cabo	2.5 m
Temperaturas operativas / Operating temperatures / Temperatura de operação	
Almacenaje / Storage / Armazenamento	- 20 ... 70 °C
Funcionamiento / Operation / Funcionamento	0 ... 50 °C

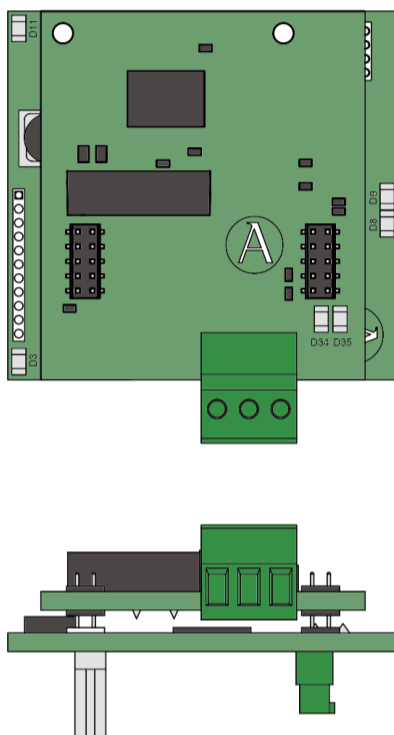
ES MONTAJE / EN ASSEMBLY / PT MONTAGEM

AZX6CCPGAWI



AZX6GAWGM3

AIRZONE



FR PASSERELLE PAC AIR-EAU AIRZONE-GM3

Passerelle de communication entre les unités pac air-eau et les systèmes Airzone. Connexion et alimentation par bus unité de la platine centrale de contrôle de production Airzone (AZX6CCPGAWI). Produit développé et testé avec la collaboration du fabricant.

Fonctionnalités:

- Communication bidirectionnelle des paramètres de contrôle de base en fonction de la demande émanant du système de contrôle Airzone.
- Lecture d'erreurs de l'unité contrôlée.
- Lecture de la température ambiante du thermostat, du retour, ECS et départ d'eau.
- Imposition de la température de l'eau de production (ECS, température de départ de température de l'eau de production, température de consigne ambiante TH) en fonction de la demande.

Pour plus d'informations sur nos produits, veuillez vous rendre sur la page myzone.airzonefrance.fr

IT INTERFACCIA IDRONICA AIRZONE-GM3

Interfaccia di comunicazione tra le unità idronica e i sistemi Airzone. Collegamento e alimentazione mediante bus unità della centrale di controllo produzione Airzone (AZX6CCPGAWI). Prodotto sviluppato e testato insieme al costruttore.

Funzionalità:

- Comunicazione bidirezionale dei parametri basici di controllo in base alla domanda del sistema di controllo Airzone.
- Lettura degli errori dell'unità controllata.
- Lettura della temperatura ambiente del termostato, di ritorno, AQS e temperatura di mandata.
- Imposizione della temperatura dell'acqua di produzione (AQS, temperatura di mandata temperatura dell'acqua di produzione, temperatura ambiente impostata TH). mandata in base alla domanda.

Per maggiori informazioni sui nostri prodotti utilizzi il nostro sito dedicato myzone.airzoneitalia.it

DE AEROTHERMIE-GATEWAY AIRZONE-GM3

Kommunikations-Gateway zwischen aerothermie-Geräten und den Airzone-Systemen. Anschluss und Stromversorgung über Maschinenbus der Airzone-Produktions-Steuerzentrale (AZX6CCPGAWI). Mit dem Hersteller entwickeltes und getestetes Produkt.

Funktionen:

- Bidirektionale Kommunikation der Basisparameter der Steuerung in Abhängigkeit vom Bedarf des Airzone-Steuersystems.
- Auslesen der Fehler des gesteuerten Geräts.
- Auslesen der thermostats Umgebungs-temperatur, Rücklauf-temperatur, WBW und Zufuhr.
- Je nach Anforderung wird die Produktionswassertemperatur vorgeschrieben (WBW, Zufuhr-temperatur TAI, Umgebungs-Soltemperatur TH).

Weitere Informationen über unsere Produkte siehe myzone.airzone.es

FR CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

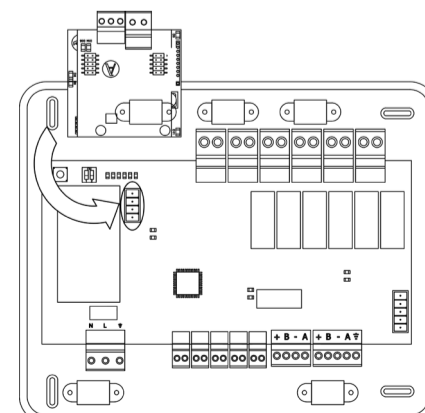
IT CARATTERISTICHE TECNICHE

DE TECHNISCHE DATEN

Alimentation et consommation / Alimentazione e consumo / Stromversorgung und Verbrauch	
Alimentation / Alimentazione / Versorgungsart	Système Airzone Sistema Airzone Airzone system
V max	12 Vdc
I max	30 mA
Type de câble / Tipo di cavo / Kabeltyp	3 fils / 3 fili / 3 draht
Fils de communications / Poli di comunicazione / Kommunikationsleitung	3 x 0.25 mm ²
Distance maximale / Distanza massima / Max. Abstand	10 m
Longueur du câble / Lunghezza del cavo / Länge	2.5 m
Températures opératives / Temperature operative / Betriebstemperaturen	
De stockage / Stoccaggio / Lagerung	- 20 ... 70 °C
De fonctionnement / Funzionamento / Betrieb	0 ... 50 °C

FR MONTAGE / IT MONTAGGIO / DE MONTAGE

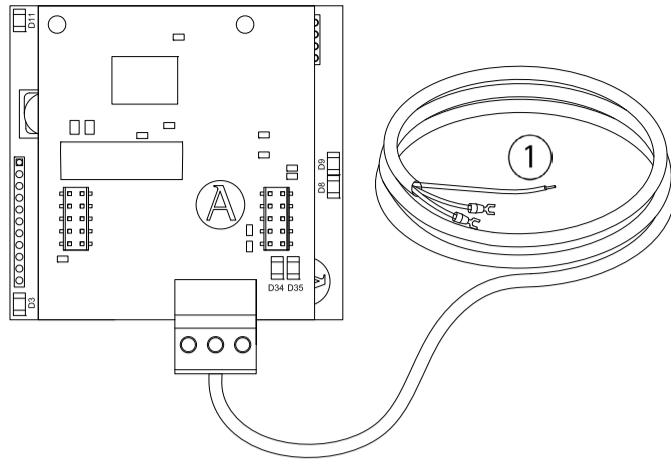
AZX6CCPGAWI



(ES) ELEMENTOS DEL DISPOSITIVO
(EN) DEVICE ELEMENTS
(PT) ELEMENTOS DO DISPOSITIVO

Description / Description / Descrição

- 1 Cables de conexión a unidad
 Unit connection wires
 Cabos de ligação a unidade



(FR) ELEMENTS DU DISPOSITIF
(IT) ELEMENTI DEL DISPOSITIVO
(DE) GERÄTEBESTANDTEILE

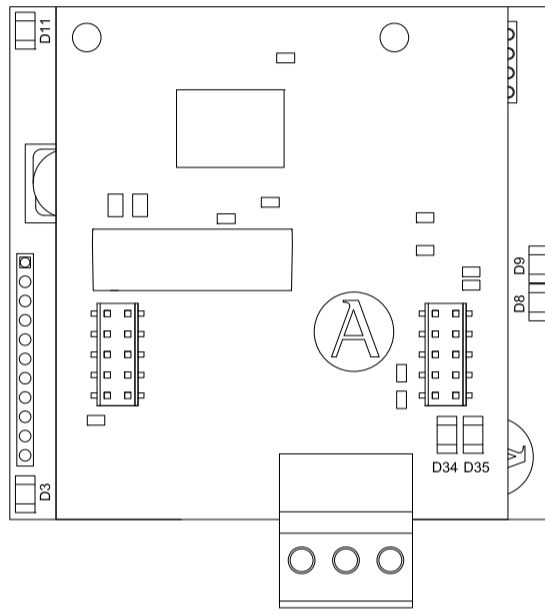
Description / Descrizione / Beschreibung

- 1 Câbles de connexion à l'unité
 Cavi di collegamento a unità
 Kabel für die Einheit Installation

(ES) AUTODIAGNÓSTICO
(EN) SELF-DIAGNOSIS
(PT) AUTODIAGNÓSTICO

Significado / Meaning / Significado

D3	Actividad del micro controlador	Parpadeo	Verde
	Micro controller activity	Blinking	Green
	Atividade do microcontrolador	Pisca	Verde
D8	Transmisión de datos hacia el sistema Airzone	Parpadeo	Rojo
	Data transmission to the Airzone system	Blinking	Red
	Transmissão de dados até o sistema Airzone	Pisca	Vermelho
D9	Recepción de datos desde el sistema Airzone	Parpadeo	Verde
	Data reception from the Airzone system	Blinking	Green
	Receção de dados do sistema Airzone	Pisca	Verde
D11	Alimentación de la pasarela	Fijo	Rojo
	Gateway power supply	Solid	Red
	Alimentação do gateway	Fixo	Vermelho
D34	Transmisión de datos hacia la unidad interior	Parpadeo	Rojo
	Data transmission to the indoor unit	Blinking	Red
	Transmissão de dados até a unidade interior	Pisca	Vermelho
D35	Recepción de datos desde la unidad interior	Parpadeo	Verde
	Data reception from the indoor unit	Blinking	Green
	Receção de dados da unidade interior	Pisca	Verde



(FR) AUTODIAGNOSTIC
(IT) AUTODIAGNOSI
(DE) SELBSTDIAGNOSE

Signification / Significato / Bedeutung

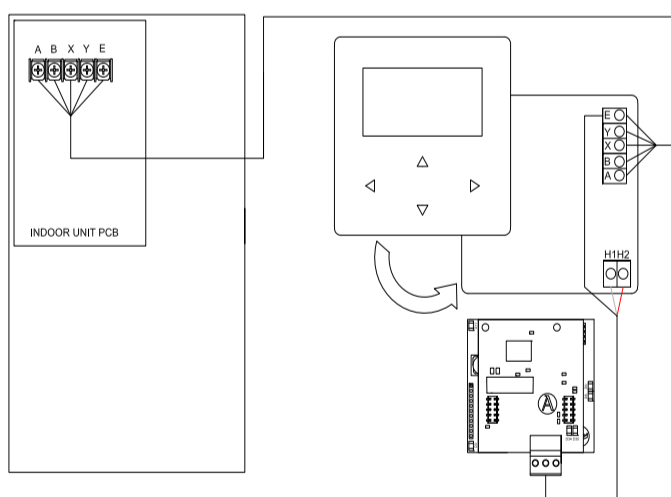
D3	Activité du microcontrôleur	Clignotement	Vert
	Attività del microprocessore	Lampeggia	Verde
	Funktion der Mikrosteuerung	Blinken	Grün
D8	Transmission des données au système Airzone	Clignotement	Rouge
	Trasmissione dei dati verso il sistema Airzone	Lampeggia	Rosso
	Datenübermittlung zum Airzone-System	Blinken	Rot
D9	Réception des données du système Airzone	Clignotement	Vert
	Ricezione dei dati dal sistema Airzone	Lampeggia	Verde
	Datenempfang vom Airzone-System	Blinken	Grün
D11	Alimentation de la passerelle	Fixe	Rouge
	Alimentazione dell'interfaccia	Fisso	Rosso
	Gateway-Stromversorgung	Fest	Rot
D34	Transmission des données à l'unité intérieure	Clignotement	Rouge
	Trasmissione dei dati verso l'unità interna	Lampeggia	Rosso
	Datenübermittlung zum Innengerät	Blinken	Rot
D35	Réception des données de l'unité intérieure	Clignotement	Vert
	Ricezione dei dati dall'unità interna	Lampeggia	Verde
	Datenempfang vom Innengerät	Blinken	Grün

(ES) CONEXIÓN
(EN) CONNECTION
(PT) CONEXÃO

- 1) Partiendo de la configuración por defecto, ajuste la unidad interior como Maestro con dirección 1 accediendo al menú de instalador 17. HMI ADDRESS SET y configurando HMI SET = MASTER, HMI ADDRESS FOR BMS = 1.
 2) Configure la unidad para trabajar en modo temperatura de impulsión del agua accediendo a 5. TEMP TYPE SETTING y configurando 5.1 WATER FLOW TEMP = YES, 5.2 ROOM TEMP = NO, 5.3 DOUBLE ZONE = NO.
 3) En el menú de instalador ajuste 6. ROOM THERMOSTAT = NO.
 4) Retire la alimentación de la unidad y del sistema Airzone.
 5) Localice los borneros H1-H2 y A-B-X-Y-E ubicados en la parte trasera del termostato cableado de la unidad. Conecte la pasarela Airzone mediante el cable suministrado, conecte el hilo rojo en la borna H2, el hilo gris en la borna H1 y conecte el hilo negro en la borna E.
 6) Alimente la unidad interior y el sistema Airzone. Compruebe los LEDs de la pasarela (ver apartado Autodiagnóstico).

- 1) Starting from the default configuration, set the indoor unit as Master with address 1 by accessing installer menu 17. HMI ADDRESS SET and configuring HMI SET = MASTER, HMI ADDRESS FOR BMS = 1.
 2) Configure the unit to work in water flow temperature mode by accessing 5. TEMP TYPE SETTING and setting 5.1 WATER FLOW TEMP = YES, 5.2 ROOM TEMP = NO, 5.3 DOUBLE ZONE = NO.
 3) In the installer menu, set 6. ROOM THERMOSTAT = NO.
 4) Disconnect the power supply from the unit and the Airzone system.
 5) Locate the H1-H2 and A-B-X-Y-E terminals located on the back of the unit's wired thermostat. Connect the Airzone gateway using the cable supplied: connect the red wire to terminal H2, the gray wire to terminal H1 and the black wire to terminal E.
 6) Connect the indoor unit and the Airzone system to the power supply. Check the gateway's LEDs (see the Self-diagnostics section).

- 1) A partir da configuração por padrão, defina a unidade interior como Mestre com endereço 1, acedendo ao menu de instalador 17. HMI ADDRESS SET e configurando HMI SET = MASTER, HMI ADDRESS FOR BMS = 1.
 2) Configure a unidade para trabalhar em modo TAI, acedendo a 5. TEMP TYPE SETTING e configurando 5.1 WATER FLOW TEMP = YES, 5.2 ROOM TEMP = NO, 5.3 DOUBLE ZONE = NO.
 3) No menu do instalador, ajuste 6. ROOM THERMOSTAT = NO.
 4) Retire a alimentação da unidade e do sistema Airzone.
 5) Localize os blocos de terminais H1-H2 e A-B-X-Y-E localizados na parte de trás do termostato cabo da unidade. Ligue o gateway Airzone usando o cabo fornecido, ligue o fio vermelho ao borne H2, o fio cinzento ao borne H1 e o fio preto ao borne E.
 6) Alimente a unidade interior e o sistema Airzone. Verifique os LEDs do gateway (ver secção Autodiagnóstico).



(ES) Importante: Este dispositivo es compatible únicamente con el termostato KJRH-120F/BMKO-E o KCTAQ-02.

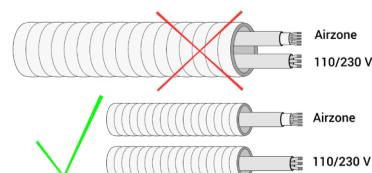
(EN) Important: This device is only compatible with the KJRH-120F/BMKO-E thermostat or KCTAQ-02.

(PT) Importante: Este dispositivo é compatível apenas com o termostato KJRH-120F/BMKO-E ou KCTAQ-02.

(FR) Attention : Ce dispositif est uniquement compatible avec le thermostat KJRH-120F/BMKO-E ou KCTAQ-02.

(IT) Importante: Questo dispositivo è compatibile solo con i termostato KJRH-120F/BMKO-E o KCTAQ-02.

(DE) Wichtig: Dieses Gerät ist lediglich mit dreidriggen KJRH-120F/BMKO-E Thermostat kompatibel oder KCTAQ-02.



(FR) CONNEXION
(IT) COLLEGAMENTI
(DE) VERBINDUNG

- 1) À partir de la configuration par défaut, réglez l'unité intérieure comme Principale avec adresse 1 en accédant au menu de l'installateur 17. HMI ADDRESS SET et en configurant HMI SET = MASTER, HMI ADDRESS FOR BMS = 1.
 2) Configurez l'unité pour travailler en mode température de l'eau en accédant à 5. TEMP TYPE SETTING et en configurant 5.1 WATER FLOW TEMP = YES, 5.2 ROOM TEMP = NO, 5.3 DOUBLE ZONE = NO.
 3) Dans le menu de l'installateur, réglez 6. ROOM THERMOSTAT = NO.
 4) Coupez l'alimentation de l'unité et du système Airzone.
 5) Localisez les borniers H1-H2 et A-B-X-Y-E situés à l'arrière du thermostat filaire de l'unité. Connectez la passerelle Airzone grâce au câble fourni, connectez le fil rouge à la borne H2, le fil gris à la borne H1 et le fil noir à la borne E.
 6) Rétablissez l'alimentation de l'unité intérieure et du système Airzone. Vérifiez les LED de la passerelle (voir rubrique Autodiagnostic).

- 1) Partendo dalla configurazione per default, regolare l'unità interna come Maestro con indirizzo 1, accedendo al menu dell'installatore 17. HMI ADDRESS SET e configurando HMI SET = MASTER, HMI ADDRESS FOR BMS = 1.
 2) Configurare l'unità per lavorare in modo temperatura di alimentazione dell'acqua accedendo a 5. TEMP TYPE SETTING e configurando 5.1 WATER FLOW TEMP = YES, 5.2 ROOM TEMP = NO, 5.3 DOUBLE ZONE = NO.
 3) Nel menu dell'installatore, regolare 6. ROOM THERMOSTAT = NO.
 4) Sospendere l'alimentazione dell'unità e quella del sistema Airzone.
 5) Localizzare le morsettiere H1-H2 e A-B-X-Y-E ubicate nella parte posteriore del termostato cablato dell'unità. Collegare l'interfaccia Airzone con il cavo fornito, collegare il filo rosso al morsetto H2, il filo grigio nel morsetto H1 e il filo nero nel morsetto E.
 6) Alimentare l'unità interna e il sistema Airzone. Verificare i LED dell'interfaccia (vedi sezione Autodiagnosi).

- 1) Ausgehend von der Standardeinstellung stellen Sie das Innengerät als Master mit der Adresse 1 ein, indem Sie das Installateurmenü 17. HMI ADDRESS SET aufrufen und die Einstellung HMI SET = MASTER, HMI ADDRESS FOR BMS = 1 vornehmen.
 2) Konfigurieren Sie das Gerät für den Betrieb mit Wasservorlauftemperaturregelung, indem Sie 5. TEMP TYPE SETTING aufrufen und 5.1 WATER FLOW TEMP = YES, 5.2 ROOM TEMP = NO, 5.3 DOUBLE ZONE = NO einstellen.
 3) Stellen Sie im Installateurmenü 6. ROOM THERMOSTAT = NO ein.
 4) Schalten Sie das Gerät und das Airzone-System spannungsfrei.
 5) Suchen Sie die Klemmen H1-H2 und A-B-X-Y-E, die sich auf der Rückseite des kabelgebundenen Thermostats des Geräts befinden. Schließen Sie das Airzone-Gateway mit dem mitgelieferten Kabel an. Verbinden Sie das rote Kabel mit der Klemme H2, das graue Kabel mit der Klemme H1 und das schwarze Kabel mit der Klemme E.
 6) Stellen Sie die Spannungsversorgung des Innengeräts und das Airzone-Systems wieder her. Überprüfen Sie die LEDs des Gateways (siehe Abschnitt Eigendiagnose).